参考译文

Hi, I'm Scientific American podcast editor Steve Mirsky. And here's a short piece from the September 2019 issue of the magazine, in the section called Advances: Dispatches from the Frontiers of Science, Technology and Medicine.

大家好，我是《科学美国人》播客编辑史蒂夫·米尔斯基。以下是收录在本杂志2019年9月刊“进展：科学、技术和医学前沿快报”版块中的一篇短文。

The article is titled Quick Hits, and it's a rundown of some science and technology stories from around the globe, compiled by editorial intern Jennifer Leman.

这篇文章名为《要闻快讯》，内容为全球某些科学和技术报道的摘要，由实习编辑詹妮弗·莱曼汇总。

FROM HUNGARY:

Despite large-scale protests from scientists about academic freedom, the country's Parliament passed a law granting the government control of more than 40 institutes within the Hungarian Academy of Sciences.

匈牙利：

尽管科学家为保护学术自由进行了大规模抗议，但匈牙利国会依然通过了法律，授权政府控制匈牙利科学院40多家研究所。

FROM JAPAN:

The country has withdrawn from the International Whaling Commission and resumed commercial whaling operations after a 31-year hiatus. In the first official hunt after the withdrawal, two minke whales were killed for their meat.

日本：

日本退出国际捕鲸委员会，恢复中断了31年的商业捕鲸活动。该国在退出后的第一次正式捕鲸活动中，为了获得鲸肉而捕杀了两头小须鲸。

FROM NEPAL:

Newly declassified cold war–era U.S. satellite images revealed that since the year 2000 Himalayan glaciers have lost ice at twice the rate that they did during the 25 years before 2000.

尼泊尔：

最新解密的冷战时期美国卫星图像显示，自2000年以来，喜马拉雅冰川融化的速度是25年前的两倍。

FROM INDIA:

All four reservoirs in Chennai, India's sixth-largest city, have gone dry, forcing more than nine million people in the region to conserve water and rely on government rations. The drought was spurred by low rainfall and unregulated water use.

印度：

印度第六大城市金奈的四座水库全部干涸，迫使该地区900多万人节约用水，并依赖政府配给。这场干旱由降雨量低以及用水不规范造成。

FROM THE US:

Officials unanimously voted to ban e-cigarette sales in San Francisco, the first major U.S. city to take this step. Like traditional tobacco, e-cigarettes can cause lung damage and disease, and their use is skyrocketing in young people—in 2018 one in five U.S. high school students reported e-cigarette use.

美国：

旧金山官员一致投票决定禁止电子烟销售，成为美国第一个采取这一措施的大城市。与传统烟草一样，电子烟也会导致肺部损伤和肺病，而且年轻人的电子烟使用也在激增——2018年美国有五分之一的高中生使用电子烟。

AND FROM FRANCE:

Grape seeds found in an ancient refuse pile in the Jura mountains were an exact genetic match with a type of grape harvested there today, meaning local winegrowers have been cultivating the same vintage for roughly 900 years.

法国：

在侏罗山区一处古代垃圾堆中发现的葡萄种子与如今在该地收获的一种葡萄在基因上完全吻合，这意味着当地葡萄栽培酿酒者近900年来一直在种植同一种葡萄。

That was Quick Hits, by Jennifer Leman.

以上是詹妮弗·莱曼汇总的《要闻快讯》。

听力原文

Hi, I'm Scientific American podcast editor Steve Mirsky. And here's a short piece from the September 2019 issue of the magazine, in the section called Advances: Dispatches from the Frontiers of Science, Technology and Medicine.

The article is titled Quick Hits, and it's a rundown of some science and technology stories from around the globe, compiled by editorial intern Jennifer Leman.

FROM HUNGARY:

Despite large-scale protests from scientists about academic freedom, the country's Parliament passed a law granting the government control of more than 40 institutes within the Hungarian Academy of Sciences.

FROM JAPAN:

The country has withdrawn from the International Whaling Commission and resumed commercial whaling operations after a 31-year hiatus. In the first official hunt after the withdrawal, two minke whales were killed for their meat.

FROM NEPAL:

Newly declassified cold war–era U.S. satellite images revealed that since the year 2000 Himalayan glaciers have lost ice at twice the rate that they did during the 25 years before 2000.

FROM INDIA:

All four reservoirs in Chennai, India's sixth-largest city, have gone dry, forcing more than nine million people in the region to conserve water and rely on government rations. The drought was spurred by low rainfall and unregulated water use.

FROM THE US:

Officials unanimously voted to ban e-cigarette sales in San Francisco, the first major U.S. city to take this step. Like traditional tobacco, e-cigarettes can cause lung damage and disease, and their use is skyrocketing in young people—in 2018 one in five U.S. high school students reported e-cigarette use.

AND FROM FRANCE:

Grape seeds found in an ancient refuse pile in the Jura mountains were an exact genetic match with a type of grape harvested there today, meaning local winegrowers have been cultivating the same vintage for roughly 900 years.

That was Quick Hits, by Jennifer Leman.